

18+

Людмила Малецкая

Письмо из ПАРИЖА

История одной любви

Татьяна Малецкая

Людмила Малецкая
Письмо из ПАРИЖА.
История одной любви

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=56557375
ISBN 9785005111098*

Аннотация

«Письмо из ПАРИЖА» – небольшое произведение на русском, английском и французском языках. Содержит в себе переписку двух созвучных друг другу людей и наполнено живым и романтическим колоритом общения русской женщины и французского мужчины. История, рассказанная в письмах, не вымышлена. Фотографии, открытки, рисунки, письма реалистичны, то есть взяты из реальной истории общения.

Содержание

Письмо 1	6
Перевод письма с его оригинала на английском на русский язык	8
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Письмо из ПАРИЖА

История одной любви

Людмила Малецкая

*Славные времена любви уже позади.
Но сегодня я снова вспоминаю тебя.
И солнце ноябрьским днем светит почти
также, как в шоле, согревая своим
неизменным теплом.*

© Людмила Малецкая, 2020

ISBN 978-5-0051-1109-8

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Я одна. И невообразимо хочется общения – кого-то, чего-то, где-то, с кем-то и когда-то. А, может быть, как-то. И вот появляется он – француз. Парижанин. Архитектор. Старше меня на 13 лет.

Кто мы и где нить нашей коммуникации? МОСКВА-ПАРИЖ. БРЕСТ-ПАРИЖ. РОССИЯ-ФРАНЦИЯ. БЕЛАРУСЬ-ФРАНЦИЯ. Или просто общение.

Несколько писем из нашей переписки я привожу ниже. С учетом того, что знали мы друг друга 12—13 лет, 6—8 пи-

сем – это немного, но аромат общения – он сквозит во всем: это шарм ПАРИЖА, это красота МОСКВЫ. Это очарование трех языков общения (русского, английского и французского) и неповторимый колорит настоящего, когда говоришь по телефону с ПАРИЖЕМ и думаешь о том, как прекрасна жизнь.

Мой французский друг – большой гурман и он очень любит шоколад. И однажды я отправила ему бандероль с нашим (белорусским) шоколадом. Оценив его на 5 с плюсом, Он прислал мне ответный подарок – шейный платок с изображением достопримечательностей ПАРИЖА и французские духи. «7e Sens» («Седьмое чувство»). То самое седьмое чувство, которое подсказывало мне, что вряд ли мы когда –нибудь увидимся.

Увидеться нам так и не довелось (виной тому новые порядки в стране), невзирая на обмен фотографиями и любезностями в письмах и по телефону, но впечатление от этой «встречи» в переписке осталось на бумаге с его двусмысленным и весьма ярким и необременительным колоритом.

Итак, МОСКВА – ПАРИЖ. БРЕСТ-ПАРИЖ.

Письмо 1

Hello, Marc!

You'll be surprised when you'll get my letter, because I decided to write you after several years of the silence. How are you? Are you married now? Where do you live and what do you do?

About me in shot. All this time I lived in MOSCOW and worked by the staff manager. And recently I arrived in BREST and decided to live there during the shot time. BREST is a little Belorussian town with the old and new architecture. There are much new cafes and shops there. Now it has much of the new buildings.

Now I found a work there. Often I go to the library and read the books. Reading as a very fascinating and useful occupation! And I read much.

Also I like to go to the theatre and to spend my time in the cafes and restrains. MOSCOW is the best city for this aim. In BREST I feel the lack of the communications and impressions. But if to see on it from another side I'm tide a little from the capital life and want to rest in the small town. But I don't know how much time I'll spend here!

What about you? Are you in PARIS? Do you travel much as earlier and do you like a chocolate? What do you do in the free

time?

Write me! I'll be glad to receive your letter and continue our communication again. You can send me your new photo if you have ones.

Good by! I'm waiting your letter!

04.02.2012 year. Lucy.

Перевод письма с его оригинала на английском на русский язык

Здравствуй, Марк!

Ты будешь немало удивлен, получив мое письмо, так как я решила написать тебе после нескольких лет молчания. Как ты? Женился? Где ты сейчас живешь и чем занимаешься?

Немного о себе. Все это время я жила в МОСКВЕ и работала менеджером по подбору персонала. Недавно я снова приехала в БРЕСТ и решила немного пожить здесь. БРЕСТ – это небольшой белорусский городок с новой и древней архитектурой. Здесь много кафешек и бутиков. Также много новых зданий.

Нашла себе работу. Часто хожу в библиотеку, читаю книги. Надо сказать, что чтение – очень увлекательное и полезное занятие. И я много читаю.

Также я люблю ходить в театр и посещать бары и рестораны. Хотя МОСКВА больше подходит для этой цели. В БРЕСТЕ я чувствую недостаток общения и новых впечатлений. Но если посмотреть с другой стороны, я немного устала от столичной жизни и хочу немного отдохнуть в маленьком городе. Хотя не знаю, как долго останусь здесь.

Как ты? Ты по-прежнему в ПАРИЖЕ? Так же как и раньше-

ше много путешествуешь и любишь шоколад? Чем занимаешься в свободное время?

Пиши. Буду рада получить письмо от тебя и возобновить наше общение. Можешь прислать свою фотографию?

Пока! Жду письма!

04.02.2012 года. Люси.

Dear Ludmila,

I was really happy to receive your letter (June 4th). Letters goes and comes very slowly... I already wrote you on your E-mail but since now I have not got any answer... So I decide to write you by letter.

May I ask you why a lady from MOSCOW is staying in BREST? MOSCOW must be nicer and more interesting... but I suppose you have good reasons to be in BREST!

Which kind of business would you to do, or are you already in business?

Soon, summer holiday are coming and I hope to go to the sea side. I need sun shine and in PARIS I haven't got enough! That's why I like to go to the French coast.

I am very glad you like chocolate, it seems that you a normal lady and probably without too much stress!!

Well, the letter is not very long because I want to send it very quickly. I know how long it will take to come to you (one month,

maybe?!)

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.